

L'Union



FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

CINECITTA'

fo  
ru  
m

N°480

MARS / AVRIL 2013

50<sup>e</sup> année

Revue des Français de Rome et du Latium





photos © Thinkstock

## L'ART ET LA MANIÈRE DE MARIER LES EXPERTISES

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes.

Mazars à vos côtés, c'est une garantie d'écoute et de réactivité, c'est l'art et la manière de marier les compétences de vos équipes à l'expertise de nos professionnels pour un transfert de savoir-faire pérennisé. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Présent en Italie depuis bientôt 40 ans, Mazars regroupe 10 implantations sur le territoire et fédère les compétences de plus de 400 professionnels, dont 25 associés.

Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars à Rome offre des services de conseil fiscal, de gestion de la paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via del Corso, 262/267 - 00186 Rome

Tél.: (+39) 06 69 76 301

email: [contact.roma@mazars.it](mailto:contact.roma@mazars.it)

[www.mazars.it](http://www.mazars.it) - [www.mazars.com](http://www.mazars.com)



**CASA DI CURA PRIVATA  
NUOVA VILLA CLAUDIA S.p.A**

**Sconto 10 % per i soci dell' Union Français de Rome et du Latium**

## CENTRO DI FISIOTERAPIA TECNOLOGIA E RIABILITAZIONE



**OGGI RIABILITARSI CON LA TECNOLOGIA PIU' AVANZATA NON E' PIU' UN PRIVILEGIO PER POCHI**

## DOMENICA APERTI PER

**ANALISI CLINICHE (\*)**

**RADIOLOGIA (\*)**

**ECOGRAFIA - TAC - MOC**

**RISONANZA MAGNETICA APERTA**

**1,5 Tesla ad ALTO CAMPO (\*)**

**RICOVERI MEDICI E CHIRURGICI**

**(\*) CONVENZIONATO CON IL SSN**

**CONVENZIONI CON I MAGGIORI ENTI, BANCHE, FONDI, ASSICURAZIONI**

INFOLINE  
**06 36.79.71**

INFOLINE PRIVATI  
**06 36.79.75.60**

VIA FLAMINIA NUOVA, 280 - 00191 ROMA  
Dir. San.: Dr. Bruno Ortone  
Aut. N.10169 del 1995  
[direzione@nuovavillaclaudia.it](mailto:direzione@nuovavillaclaudia.it) - [www.nuovavillaclaudia.it](http://www.nuovavillaclaudia.it)



**NUOVA VILLA CLAUDIA  
CASA DI CURA**





Chères amies et amis,

Nous venons à peine de nous remettre des émotions du Bal Costumé que nous voilà déjà projetés vers de nouveaux rendez-vous (voir le détail de nos activités futures en page 5). Mais la magie qui a marqué ce grand évènement par lequel se sont ouvertes les festivités de cette 90<sup>e</sup> année d'existence de *L'Union*, nous colle encore un peu à la peau et nous accompagnera, je l'espère, encore pour un bon bout de temps.

Bien sur, nous n'avons cessé de remercier nos hôtes, M. l'Ambassadeur Alain Le Roy et son épouse, pour leur disponibilité et tous les sponsors, organisateurs et participants au Bal : cet évènement manquait depuis 4 ans et nous avons comblé cette lacune, certains d'entre vous nous ont déjà donné rendez-vous dans 2 ans ! Tous vos messages d'encouragements et de félicitations nous ont beaucoup touchés, merci infiniment.

Nous sommes également très heureux d'avoir pu reverser aux 2 associations bénéficiaires de la soirée la somme de 5.000 euros chacune, en soutien d'une part, aux ressortissants français en situation de détresse et, d'autre part, à la reconstruction de la bibliothèque communale de Mirandola.

Tous les acteurs de ce merveilleux film ont été à la hauteur de la mise en scène, bravo... et au prochain clap !

édito

Francesca SARACCI  
Présidente

Jeanne Terracini et tous ses amis ont la grande douleur de vous faire part du décès d'Anna Maria Terracini, artiste peintre et mosaïste d'art, survenu le 30 mars 2012 à Rome.

L'Union est également triste d'annoncer le départ de Nadine Schneider en octobre dernier, l'une de ses membres assidues. Nadine était de ces personnes qui nous font sourire dès que l'on pense à elles.

Nous adressons tout notre soutien aux proches d'Anna Maria Terracini et de Nadine Schneider.

## sommaire N° 480 / mars / avril 2013

- 4 Édito
- 5 Calendrier des activités
- 6 Coup de cœur 2012
- 7 Galette des Rois
- 8 Bal costumé
- 13 Association Opéra'Casa
- 14 Institut français - Centre Saint-Louis
- 16 Intramuros n°22
- 18 Saint-Yves-des-Bretons
- 19 Olivier Roller
- 20 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 22 Inventer Rome
- 24 L'Union fait la force
- 27 Formulaire d'inscription à l'Union
- 28 Petites annonces

Revue de  
*L'Union Française de Rome  
et du Latium*  
publiée six fois par an par  
l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction  
Élodie Bauzon  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Lionel Carrara  
Marion Engelsen  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud  
Anne Tréca

Relecture  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier

Abonnements et adhésions  
(par courrier uniquement)  
*L'Union Française de Rome  
et du Latium*  
c/OInstitut français  
Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22  
00186 - Roma  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Couverture  
Istituto di Istruzione Superiore  
Statale Cine-Tv "Roberto  
Rossellini"

Impression  
Rotostampa Group s.r.l.  
Via Tiberio Imperatore, 23  
00145 - Roma  
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE



# Calendrier des activités

03'04  
2013

## APÉRITIFS

**MERCREDIS 20 MARS et 17 AVRIL**, de 18h30 à 20h30

Les précédents apéritifs ont remporté un grand succès. Vous avez été plus d'une trentaine à nous rejoindre à chaque fois. Vous avez beaucoup apprécié l'atmosphère festive et décontractée qui est la marque de fabrique de *L'Union*. Nous en sommes ravis, et nous vous remercions.

Pour ceux qui ne sont encore jamais venus, pas de panique, venez les **mercredis 20 mars et 17 avril** prochains au **Bar Circus**. Nous vous y attendons.

La règle est simple, membres et non-membres de l'association se retrouvent chaque 3<sup>ème</sup> mercredi du mois autour d'un apéritif dînatoire au Bar Circus. Alors, à qui le tour ?

**Bar Circus** - Via della Vetrina, 15  
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari

## BRUNCH DOMINICAL

**DIMANCHE 24 MARS**, à partir de 12h00

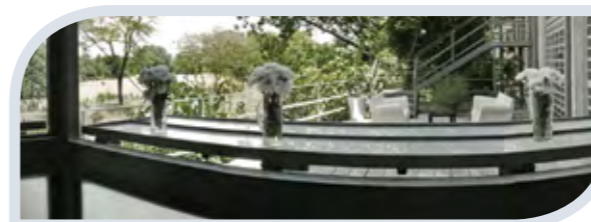
Nous continuons sur notre lancée des **Brunches dominicaux**, en collaboration avec **Rome Accueil**, à l'**Ex-Lanificio Luciani**, une ancienne fabrique de laine des années 30 reconvertie en lieu de créativité dédiée à la jeune création, **dimanche 24 mars à partir de 12h00**.

Marianne Cordier, responsable de L'Atelier Créativité, nous fera découvrir le cabinet d'architecture Studio Kami ainsi que les espaces polyvalents de l'usine dédiés au spectacle et au divertissement. Nous savourerons ensuite ensemble un brunch en bord de fleuve dans le restaurant au charme éclectique et bohème du Lanificio Cucina. L'usine est située dans le quartier de Pietralata, un coin poétique de friche urbaine au bord du fleuve de l'Aniène face à la réserve naturelle.

**Participation:** Membres 20 euro – Non-membres 25 euro  
Gratuit pour les enfants de moins de 8 ans – 10 euro pour les enfants de plus de 8 ans

**Ex-Lanificio Luciani**, Via di Pietralata n.157 - Quartier : Pietralata

**Réservation :** auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com) ou sur notre site internet



## CHASSE AUX ŒUFS

**DIMANCHE 31 MARS**, à 13h

*L'Union* organise cette année encore une **grande chasse aux œufs** de Pâques pour tous, petits comme grands, si la météo nous sera clémente. Les détails de la Chasse vous seront communiqués ultérieurement. La manifestation est ouverte à tous, gratuite pour les membres de l'association et une participation de 10 euros par famille de non-membres est demandée.

Tous les participants seront invités à **s'inscrire auprès du secrétariat** de *L'Union* à l'adresse mail [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com) en précisant le nombre de personnes (adultes et enfants).

## BALADE DANS LE LAZIO

**DIMANCHE 7 AVRIL**

Au retour du week-end de Pâques, nous invitons à vous joindre à nous pour une belle Balade à Bomarzo. Nous vous communiquerons plus d'informations par newsletter, mais d'ici là, notez cette date dans vos agendas !

## VINS ET DÉCOUVERTES

**MERCREDI 10 AVRIL**, de 19h00 à 21h30

Après le beau match France-Italie en novembre dernier, Christine Vitali nous propose maintenant de plonger au cœur du vin à travers le zodiaque. Nous vous attendons **mercredi 10 avril au Jazz Club Gregory's** pour déguster le thème « Le vin et le Zodiaque ».

**Participation :** 20 euro pour les membres et 25 euro pour les non-membres

**Rendez-vous :** premier étage du **Jazz Club Gregory's**, Via Gregoriana 54/A (parallèle à Via Sistina).

**Réservation :** auprès de [secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com) ou sur notre site internet

ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS  
INSCRIRE SUR LE SITE  
[WWW.FRANCAISDEROME.COM](http://WWW.FRANCAISDEROME.COM)  
POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS  
BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"



# Coup de cœur 2012



Pendant la semaine du 10 au 14 décembre, s'est déroulée la dix-neuvième opération Coup de Cœur, au profit cette année du Circolo San Pietro ([www.circolosanpietro.info/joomla](http://www.circolosanpietro.info/joomla)). Les élèves des 3 établissements français (la Petite Ecole de la Trinité des Monts, l'Institut Saint Dominique et le Lycée Chateaubriand) ont pendant toute la semaine apporté des denrées alimentaires, mais aussi et surtout leurs plus beaux et anciens jouets et vêtements qu'ils n'utilisaient plus.

La collecte a permis d'aider des personnes en grande situation de précarité ayant recours aux Soupes Populaires organisées à Piazza San Cosimato pendant tout l'hiver, mais aussi des personnes ayant trouvé refuge dans les Case Famiglie du Circolo ou ayant besoin de la Commission Garde-Robe pour se vêtir.

Cette opération a pour but de puis presque 20 ans de sensibiliser les enfants à l'approche de Noël. Encore une fois, le but a été atteint malgré ses temps de crise.

Nous souhaitons remercier les responsables des établissements qui chaque année nous ouvrent les portes des écoles pour mener à bien l'opération.

Nous remercions également les associations des parents d'élèves et Rome Accueil qui nous ont aidés pour le bon déroulement de Coup de Cœur.

Nous remercions enfin et surtout les enfants et leurs parents, sans qui cette opération ne verrait pas le jour et qui nous a permis, cette année encore, de remporter un grand succès !

Il ne nous reste plus qu'à vous laisser avec les photos suivantes, et à vous donner rendez-vous à la fin de l'année, pour la vingtième édition de Coup de Cœur.

Le Comité Coup de Cœur 2012



# Galette des Rois

Les enfants n'ont pas joué à *Un, Deux, Trois, Soleil* vendredi 18 janvier dans le Cloître de l'église Saint-Louis-des-Français, mais à *Une, Deux, Trois, Galettes !*

Ils ont fait plaisir à voir, à courir dans tous les sens, à se faufiler parmi les convives de *L'Union*, et à déguster avec gourmandise les Galettes que nous avait préparé notre traiteur traditionnel, Martino Cristiano de Setteporte Banqueting.

Le sort a élu 7 rois et reines, surtout parmi les plus jeunes et les plus gourmands, qui n'en étaient pas peu fiers.

Nous remercions chaleureusement Monseigneur Bousquet de nous avoir permis une fois encore de tirer les rois dans le Cloître.





# Bal costumé

## SILENCE ! ON TOURNE

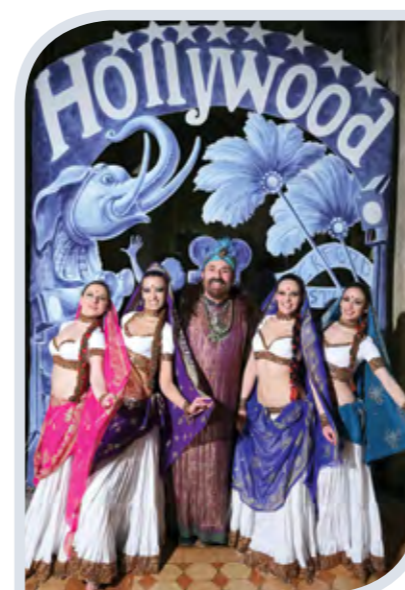
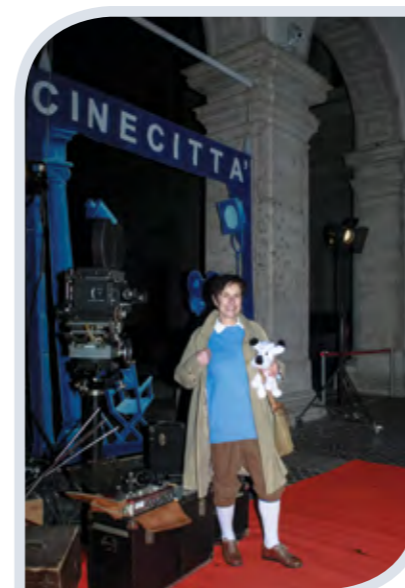
Quand les portes du Palais Farnèse se sont ouvertes le soir du 9 février 2013 pour le grand Bal Costumé de l'Union, un vent de magie a immédiatement soufflé sur plus de 600 invités, éblouis par les flashes des photographes, l'œil captivé par le superbe décor de Cinecittà réalisé par le Maestro Varamo du Teatro dell'Opera, trônant au milieu du vestibule.

Le set était en place : tapis rouge, photographes et caméras dirigés par les étudiants de l'école du cinéma Rossellini, l'entrée des artistes a été éblouissante. Ce sont tour à tour Batman, Cruella d'Enfer, Obélix, Edouard aux mains d'argent, l'impératrice Sissi, le lion des studios Metro Goldwyn Mayer et beaucoup d'autres pirates, gentilshommes et gente dames qui ont exhibé leurs costumes devant un parterre ravi de tant d'originalité. Après avoir posé devant la magnifique toile d'Hollywood, les invités ont été accueillis au premier étage par M. Alain Le Roy, Ambassadeur de France en Italie et son épouse, avant de déguster une coupe de champagne dans le salon d'Hercule, où se tenait une projection de l'histoire du cinéma et du court-métrage « Post », gracieusement prêté par les studios Cinecittà.

Les danseuses Bollywood ont ensuite endiablé le salon et guidé les artistes vers l'ouverture du somptueux buffet dans les galeries. Pendant ce temps, les 100 invités VIP prenaient place dans le salon des fastes farnésiens, exceptionnellement ouvert pour l'occasion par l'Ambassadeur, sous les fresques de Salviati et Zuccari, où les attendaient, entre autres, une dégustation des foies gras et de macarons. La magie du cinéma était à l'œuvre : exposition de costumes par l'atelier des Sorelle Ferroni, véritable tournage de scènes improvisées dans le salon jaune, paparazzi en permanence dans le Palais, chacun a pu jouer son rôle au mieux, en attendant la remise des prix des plus beaux costumes dans le salon d'Hercule. Parmi les gagnants, une élégante Audrey Hepburn en « déjeuner chez Tiffany », un chapelier (très) fou, la bobine de film et son « Ciak » et un superbe groupe encapuchonné et masqué, sorti tout droit du set de « Eyes Wide Shut ». Avant cela, la présidente de l'Union a chaleureusement remercié M. Alain Le Roy et son épouse pour leur

accueil, ainsi que tous les sponsors de cette grande soirée, en rappelant qu'une partie des bénéfices de la soirée serait reversée à deux associations de bienfaisance : les Dames de Saint Louis et Opera' Casa en faveur de la commune de Mirandola, durement touchée par le tremblement de terre de 2012. L'Union a été heureuse de remettre la somme de 5.000 euro à chaque bénéficiaire. Le Bal est en effet en grand moment de magie, mais aussi l'évènement caritatif le plus important de l'Union.

Les valseuses et valseurs de Roma Ottocento ont ensuite ouvert les danses en virevoltant avec grâce dans le salon, sous les yeux émerveillés de l'assistance qui attendait que le DJ lance la musique pour se déchaîner à son tour. Les rythmes effrénés des artistes ont été seulement interrompus par le spectacle féérique et sinueux des danseuses du ventre, pendant qu'une partie des invités dégustait la traditionnelle soupe à l'oignon dans les galeries. A 1 heure 30, le dernier « Ciak » a retenti, guidant les artistes vers la sortie du set : Mesdames et messieurs le tournage est terminé, prochaine projection dans deux ans !





# Bal costumé (suite)

## MASQUES ET SOLIDARITÉ

Tapis rouge come per le Festival de Cannes, paparazzi come à Via Veneto pendant les années de la Dolce Vita, caméras omniprésentes come dans la télé-réalité. Au Palais Farnèse, *L'Union – Français de Rome et du Latium* a fêté ses premiers 90 ans avec un Bal Costumé sensationnel.

Les invités costumés étaient plus de 600 samedi soir pour la soirée de bienfaisance « Silence ! on Tourne » organisée dans les somptueuses salles de l'ambassade de France, transformée pour l'occasion en un set de tournage avec la complicité des élèves de l'Istituto Cine-TV Roberto Rossellini. Invités italiens, français, américains ont participé à la traditionnelle collecte de fonds en soutien cette année de l'association les Dames de Saint-Louis et aux victimes des tremblements de terre de la ville de Mirandola en Emilie-Romagne en collaboration avec OperaCasa.

Devant les deux gigantesques décors dédiés à Hollywood et à Cinecittà, créations du *maestro* Maurizio Varamo, directeur de la mise en scène du Théâtre de l'Opéra de Rome, des déguisements impeccables ont défilé pour rendre hommage au Cinéma. Voici Cruella d'Enfer à la recherche des 101 dalmatiens, ou encore Obélix sans Astérix, Edouard aux Mains d'Argent, le comte Dracula, sans oublier shérifs, princesses, pirates, femmes nobles, ou amiraux.

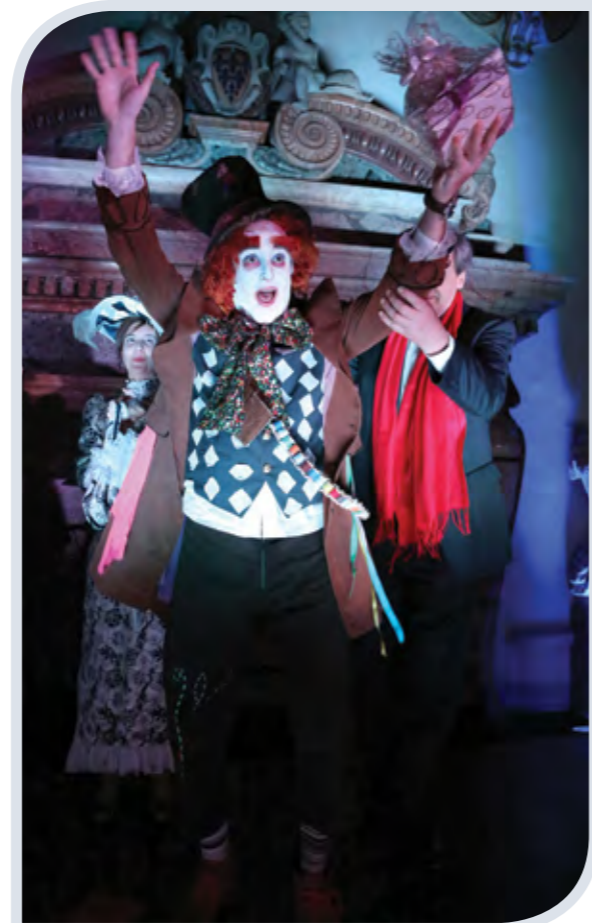
L'organisatrice Jamila Yekken Fedi et le comité du Bal ont travaillé pendant des mois pour rendre cette soirée parfaite dans tous ses détails. Les créations de l'atelier de couture centenaire des Sœurs Ferroni faisaient également parties de la mise en scène, en exposant des costumes réalisés pour le cinéma et pour le théâtre. La pièce-maitresse ? Un costume porté par Totò.

L'ambassadeur de France en Italie, S.E.M. Alain Le Roy, a ouvert pour l'occasion les portes de son magnifique Bureau afin d'accueillir, avec la Présidente de L'Union Francesca Saracci, les invités parmi lesquels Raymond Pétri-Giasco, conseiller de l'Assemblée des Français à l'Etranger, le Président d'Edison, Bruno Lescoeur, Ludovica Rossi Purini dans le rôle d'une noble dame du XVIIème, le chef Gianfranco Vissani.

Dans le Salon d'Hercule, les danseuses Bollywood du groupe Hafla Dancers ont enchanté les convives, avant de laisser place à cinq couples de danseurs de Roma 800 qui ont ouvert les danses sur invitation de Madame Anne Le Roy, entraînant toute la foule dans l'atmosphère du XIXème avec leurs élégants pas de danse. Au sein de cette foule, nous trouvons également le styliste Luigi Bruno, Sara Iannone, la comtesse Elena Aceto di Capriglia, Irene Bozzi.

Alors que la fête bat son plein, les heures filent entre le cocktail, la distribution des prix pour les meilleurs déguisements, et le set de tournage dans le salon rouge où Catwoman, Marie-Antoinette et d'autres personnages s'amusaient à réciter en prise directe.

*Traduction de l'article de Roberta Petronio, paru dans Il Messaggero lundi 11 février 2013.*



Francesi Beneficenza a Palazzo Farnese con Batman e Crudelia De Mon  
Petronio a pag. 56



Francesi in maschera a Palazzo Farnese

A Palazzo Farnese sfilata di costumi ispirati a film di successo nella serata dei francesi a Roma di beneficenza per l'Emilia

## Maschere e solidarietà

### CARNEVALE

Tappeto rosso come al Festival di Cannes, paparazzi come in via Veneto negli anni della Dolce Vita, telecamere ovunque come in un reality show. A Palazzo Farnese l'Unione dei Francesi di Roma e del Lazio ha festeggiato i suoi primi novant'anni con un sensazionale ballo in costume. Erano oltre seicento gli ospiti in maschera l'altra sera per l'evento di beneficenza «Ciak! Si gira!» ambientato nelle sontuose sale della sede dell'ambasciata di Francia, trasformate in un set cinematografico con la complicità degli studenti dell'Istituto Cine-TV Roberto Rossellini. Ospiti italiani, francesi, americani hanno contribuito con la loro partecipazione alla tradizionale raccolta fondi a sostegno dell'associazione Dames de Saint-Louis e al terremoto del Comune di Mirandola in Emilia. Davanti ai due grandi fondali dedicati a Hollywood e a Cinecittà, creazioni del maestro Maurizio Varamo, direttore della scenografia del Teatro dell'Opera di Roma, hanno sfilato travestimenti impeccabili, una celebrazione del Cinema. Ecco Crudelia De Mon alla ricerca dei 101 cuccioli di dalmata,

In alto, sfilata di maschere al party a Palazzo Farnese e, a destra, Sara Iannone con il premiato costume di Crudelia De Mon

### Cinema e diplomazia

L'ambasciatore francese Alain Le Roy con la moglie Anne e Francesca Saracci al party



ecco Obélix senza Astérix, Edward Mani di Forbice, il conte Dracula, e poi una schiera di principesse, sceriffi, pirati, nobildonne, ammiragli. L'organisatrice Jamila Yekken Fedi e il comitato del ballo hanno lavorato mesi per rendere la festa perfetta in ogni dettaglio. Facevano parte della scenografia anche le creazioni

della centenaria Sartoria delle Sorelle Ferroni che ha esposto costumi realizzati per il cinema e per il teatro. Il pezzo forte? Un abito indossato da Totò. L'ambasciatore di Francia in Italia Alain Le Roy ha aperto per l'occasione il suo magnifico studio e accolto con il presidente dell'Unione Francesca Saracci, tra gli altri, Ray-



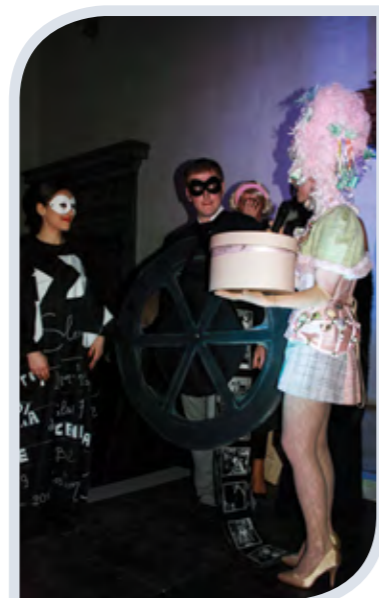
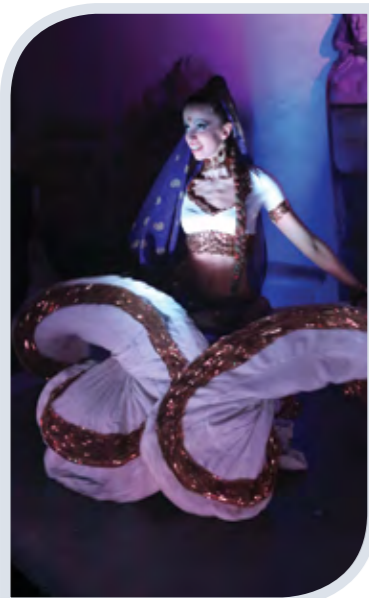
mond Petri-Giasco, consigliere dell'Assemblea dei Francesi all'estero, il presidente di Edison Bruno Lescoeur, Ludovica Rossi Purini nei panni di una dama francese del Settecento, lo chef Gianfranco Vissani.

Nel salone d'Ercole, le ballerine di Bollywood del gruppo Hafla Dancers hanno incantato il parterre, prima di lasciare la scena a cinque coppie di ballerini di Roma 800 che hanno aperto le danze su invito della moglie dell'ambasciatore Anne Le Roy, trascinandolo tutti nelle atmosfere dell'Ottocento con i loro volteggi eleganti. Mescolati nella folla del Carnevale, ci sono lo stilista Luigi Bruno, Sara Iannone, la contessa Elena Aceto di Capriglia, Irene Bozzi. Con il party si fanno le ore piccole tra cocktail, premi per le maschere migliori, e set nel salone rosso dove Catwoman, Marie Antoinette e altri personaggi possono divertirsi a recitare in presa diretta.

Roberta Petronio  
© RIPRODUZIONE RISERVATA



# Bal costumé (suite)



# Association OpérA'Casa



L'Association **OpérA'Casa**, par l'intermédiaire de ses représentants Béatrice DOMENICUCCI, chargée de communication et Bernard POZZI son président, est heureuse de vous informer de l'attribution des bénéfices des concerts donnés en septembre 2012 en faveur des enfants victimes des derniers séismes en Italie, sous le Haut Patronage de l'Ambassade de France.

Pour les enfants victimes du séisme de 2009 dans les Abruzzes : un virement de **1500 euros a été émis en faveur de l'Association « Pour Fossa »**, basée en France présidée par Josiane Oneto pour participer au financement d'un four à céramique.

Ce four sera mis à disposition de « Il MUBAQ - Museo dei Bambini L'Aquila » musée destiné aux enfants de Fossa et des 48 autres villages sinistrés et de la ville de L'Aquila dans le cadre des ateliers d'art thérapie gratuits.

Pour les enfants victimes du séisme en Emilie Romagne: nous avons versé **1000 euros à l'école de musique « Fondazione Scuola di Musica Carlo e Guglielmo Andreoli »** de Mirandola pour 4 enfants.

L'École de Musique Andreoli a pour vocation de constituer un centre de rassemblements et d'échanges musicaux et culturels au niveau de l'Union des Communes Modenaises ainsi qu'à un niveau national et international

Enfin, **500 euros ont été virés à l'école primaire « Dante Alighieri »** de Mirandola pour l'achat de fournitures scolaires. Deux notebooks ont pu être ainsi financés et mis à disposition des élèves.

Si nous tenons à remercier tous les généreux donateurs ainsi que nos sponsors Unipol Assicurazioni, REP International, Evimages et Babyloan Micro-crédits, nous voulons dédier deux mentions toutes particulières à l'Ambassade de France qui, en nous accordant son Haut patronage a « boosté » notre dynamisme et à l'Union des Français et tous ses membres. Grâce à tous, nous avons pu contribuer à être la fameuse goutte d'eau constitutive de la plus belle des rivières, celle d'une humanité plus solidaire.

Dans le même esprit nous espérons vous faire partager en 2013 encore plus d'émotions musicales autour de « Traviata » (Bicentenaire de la Naissance de Verdi oblige !) Nous aurons sans doute l'occasion de vous en reparler...

Aujourd'hui, l'élan de solidarité se poursuit. OpérA'Casa a été associée au Bal Costumé du 9 février dernier organisé par l'Union, un don de 5.000 euros ira au village de MIRANDOLA pour la reconstruction de la bibliothèque municipale.

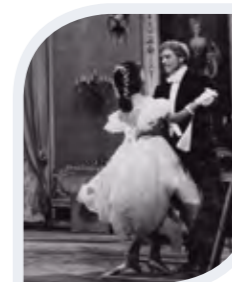
Nous sommes heureux que le Bal ait été une réussite et que la générosité des participants favorisera le retour de la culture à Mirandola, bourgade d'Emilie Romagne!

Béatrice DOMENICUCCI

Chargée de communication

Bernard POZZI

Président d'OpérA'Casa





# INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

## ACTIVITÉS CULTURELLES

MARS / AVRIL 2013

Entrée libre sauf indication contraire

### CINÉMA

#### LE CYCLE CINÉMA NOUVEAU DÉPART

JUSQU'AU 27 MARS 2013

Partir, tout quitter, prendre un nouveau départ, tout recommencer, repartir à zéro... Que ce soit pour faire le point sur leur vie, pour tenter de combler les insatisfactions de leur existence ou parce qu'ils n'ont pas le choix, les héros de Cinéma prennent souvent un virage à 180°. Ce cycle d'hiver vous emmènera sur les traces de ces personnages qui, un jour, ont dû changer de vie pour s'en sortir ou... tout simplement pour être heureux.

#### DEUX PROJECTIONS :

MARDI > 21h + MERCREDI > 17h

Films en V.O / le cycle de cinéma est réservé uniquement aux titulaires de la Carte de membre, à présenter à l'entrée.

MAR 5 MARS > 21H + MER 6 MARS > 17H

**Cherchez Hortense** de Pascal Bonitzer avec Jean-Pierre Bacri, Isabelle Carré, Kristin Scott Thomas, Claude Rich  
France, 2012, 100 min, comédie dramatique, version originale

MAR 12 MARS > 21H + MER 13 MARS > 17H

**Angèle et Tony** de Alix Delaporte avec Clotilde Hesme, Grégory Gadebois, Evelyne Didi  
France, 2011, 87 min, comédie dramatique, version originale sous-titrée en italien

MAR 26 MARS > 21H + MER 27 MARS > 17H

**Deux jours à tuer** de Jean Becker avec Albert Dupontel, Pierre Vanneck, Marie-Josée Croze, Alessandra Martines  
France, 2008, 85 min, comédie dramatique, version originale sous-titrée en anglais

> En avril et mai, le cycle continuera sur le thème de la campagne.



### FRANCOFILM

IV EDITION DU FESTIVAL DU FILM FRANCOPHONE A ROME

DU 15 AU 22 MARS 2013

La carte de membre ne sera pas demandée pour cet événement.

Pour la quatrième année consécutive, le Francofilm Festival vous offre le meilleur de la cinématographie actuelle des pays de l'espace francophone, la plus importante exposition des films de la Francophonie à Rome et en Italie, autour d'une sélection compétitive d'une quinzaine de films qui reflètent la richesse, la diversité et le dynamisme du cinéma francophone, une invitation au voyage, à la découverte et au dialogue.

Avec le soutien des Ambassades en Italie des pays membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie, nous avons le plaisir de présenter des films des quatre coins du monde, pour la plupart inédits en Italie.

Le Francofilm accueillera, comme lors des éditions précédentes, des réalisateurs et des comédiens qui accompagneront leurs films et rencontreront le public, ainsi que des concerts, lectures et expositions, et se terminera par une remise de prix à l'occasion de la cérémonie de clôture le 22 mars.

Invité spéciale à la soirée d'inauguration du Festival, le 15 mars : la jeune chanteuse Karimouche (révélation au Printemps de Bourges en 2009).

EN LANGUE FRANÇAISE AVEC TRADUCTION

### FESTIVAL DE LA FICTION FRANÇAISE

IV EDITION

DU 27 FÉVRIER AU 9 MARS 2013

L'objectif sera une fois encore de mettre un coup de projecteur sur la littérature française la plus contemporaine, en accueillant en Italie les auteurs d'expression française récemment publiés en italien. Événement en collaboration avec l'Institut français d'Italie. Dans le cadre de cette initiative, l'Institut français – Centre Saint-Louis accueillera dans ses murs les auteurs suivants:



MAR 5 MARS > 19H : CAROLINE LUNOIR  
(traduction consécutive)

MER 6 MARS > 19H : MATHIAS ENARD  
(traduction simultanée)

JEU 7 MARS > 19H : FOUAD LAROUÏ  
(traduction consécutive)

SAM 9 MARS > 17H : PHILIPPE DJIAN  
(traduction simultanée)

### LITTÉRATURE

MERCREDI 10 AVRIL À 19H

DOUBLE RENCONTRE AVEC AMÉLIE NOTHOMB

Amélie Nothomb présentera son dernier livre *Barbe bleue* paru en Italie en février 2013.

Saturnine Puissant se présente à une offre de colocation. Sur place, elle apprend que le propriétaire multiplie



les conquêtes mais que ces dernières disparaissent. Saturnine s'installe néanmoins, tombe sous le charme de don Elemirio et découvre que l'homme cryogénise ses femmes. Le 21° roman (paru en 2012 aux éditions Albin Michel) d'Amélie Nothomb revisite le conte de Perrault avec ironie et vivacité d'écriture. Elle nous offre un étrange jeu intellectuel entre les deux personnages de l'histoire. « *Charles Perrault à la sauce Nothomb a un parfum délicieux de soufre, d'érudition et d'humour. Un conte qui se dévore avec un appétit d'ogre.* »

Le Figaro Magazine

RENCONTRE SUIVIE DE LA PROJECTION DU DOCUMENTAIRE-PORTRAIT DE 52 MINUTES *Une vie entre deux eaux* de Laureline Amanieux et Luca Chiari. Un film *en mouvement* tourné avec Amélie Nothomb entre Paris et le Japon.

### MUSIQUE

VENDREDI 5 AVRIL 21H : LES BRIGITTE

Dans le cadre de Suona Francese.

« *Brigitte, c'est une brune et une blonde, une femme à collier de tête et une femme à lunettes, Brigitte c'est du rétro et des folles de hip hop, des hippies qui kiffent ABBA et Marilyn Monroe, c'est des histoires de gangsters et de filles d'aujourd'hui. Et parce que Brigitte Bardot, Brigitte Lahaye, Brigitte femme de flic, Brigitte ma voisine...* » Brigitte est née en 2008. Le duo remporte le prix « Groupe ou artiste révélation scène » aux Victoires de la musique 2012.

### CERTIFICATIONS DE FRANÇAIS POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS

Examens DELF prim pour les écoles primaires (8-12 ans) et DELF scolaire pour les collèges et lycées. Centre d'examen officiel pour les provinces de Rome, Rieti, et Viterbo, l'Institut français – Centre Saint-Louis propose des certifications qui attestent du niveau de connaissance du français sur le Cadre Commun européen de Référence pour les Langues. Reconnus par le Ministère de l'Éducation nationale français, ces diplômes s'adressent également aux enfants de nationalité française inscrits dans un établissement scolaire italien.

DELFF PRIM : inscriptions ouvertes du 5 au 19 mars

DELFF SCOLAIRE : inscriptions ouvertes du 12 au 22 mars

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le Service des examens au 06 680 26 25 ou [esami@ifcsl.com](mailto:esami@ifcsl.com)



# Intramuros

## n°22

### QUAND LES ROMAINS DEVENAIENT FOUS...

Qui pense Carnaval pense aussitôt à Venise ou à Rio de Janeiro mais certainement pas à Rome. Et pourtant, aux XVIIIème et XIXème siècles, Rome était célèbre pour son Carnaval romain qui est passé à la postérité grâce aux gravures de Pinelli, de Thomas, et grâce à l'ouverture que Berlioz composa 10 ans après avoir séjourné à la Villa Médicis.

A cette époque, le carnaval durait 11 jours et mettait sens dessus dessous la ville. Une véritable folie collective s'emparait de la population. Tout le monde y participait, à l'exception des ecclésiastiques, des juifs et des prostituées qui, s'ils étaient pris déguisés, étaient aussitôt exposés sur le Cavalletto.



Si la place Navone voyait affluer les masques, le Corso devenait un immense bal masqué où chacun cherchait à s'amuser sans chercher à savoir avec qui (photo n°1). Chacun avait préparé son déguisement et des groupes avaient, longtemps à l'avance, conçu dans le plus grand secret le char sur lequel il allait faire son apparition.



Un des plus fameux chars fut celui décoré par les pensionnaires de l'Académie de France qui, en 1752, firent circuler sur le Corso une caravane en partance pour la Mecque avec sultans, eunuques, janissaires et deux négresses (photo n°2).

Dès que la cloche du Capitole donnait le signal du départ de la fête, les masques étaient autorisés à sortir et l'on se battait à coups de dragées (en italien « confettis »). Avec le temps, les dragées seront remplacées par des boules de pouzzolane roulées dans de la farine (photo n°3). Les heureux ayant une fenêtre sur le Corso en faisaient des provisions avec lesquelles ils bombardaient les malheureux piétons.



Tous les jours à 16 heures, avait lieu la course des Barberi. Partant de la Place du Peuple, 15 chevaux s'élançaient pour arriver place de Venise. Jusque-là, rien d'exceptionnel, si ce n'est que les chevaux n'étaient pas montés, qu'ils étaient drogués et que pour exciter leurs ardeurs, leur dos était couvert de cordelettes terminées par des boules métalliques hérissées de pointes. Plus le cheval galopait, plus les boules sautaient, avec le résultat que chacun peut imaginer... Si le départ était difficile et même dangereux, l'arrivée l'était encore plus et le grand drap blanc tendu place de Venise n'arrivait pas toujours à arrêter les chevaux au comble de l'excitation (photos n°4 & 5). Le propriétaire du cheval vainqueur recevait un étendard en brocard d'or que lui remettait le Gouverneur de Rome.

Le Carnaval se clôturait le soir du Mardi gras avec un jeu du « moccoło » auquel toute la foule participait. Lorsque la nuit tombait, chacun allumait une bougie. Le jeu consistait à chercher à éteindre la bougie du



voisin et à garder la sienne allumée. Dans la plus grande gaieté, chacun saluait les exploits et l'inventivité des combattants. Chacun y allait de son invention, du mouchoir humide tombant des fenêtres jusqu'au soufflet de cuisine qui fut à la fin interdit, comme antisportif (photo n°6).

Après une heure de ce jeu, le Corso était plongé dans l'obscurité et le lendemain, chacun allait recevoir les cendres. Ce passage brutal de l'hystérie collective au calme le plus parfait fit dire à un ambassadeur turc que « cet apaisement... ne pouvait s'expliquer que par l'effet d'une poudre mystérieuse que les chrétiens se répandent mutuellement sur la tête le Mercredi des Cendres ».

Aujourd'hui, le Carnaval reprend des couleurs. Depuis 5 ans, la municipalité cherche à faire revivre la tradition, et cette année nous trouvons au programme des spectacles équestres de haut niveau (comme le spectacle Animaglyphe, en collaboration avec Marseille-Provence 2013 Capitale europea della Cultura) ou des projections architecturales sur la Porta del Popolo (avec également des artistes marseillais, "Les Orpailleurs", qui ont projeté un spectacle superbe). La population est de plus en plus active, même si seuls les enfants sont costumés et même si le Cavalletto a disparu. Mais qu'était le Cavalletto et à quoi servait-il ?

Un FLÂNEUR



### RÉPONSE À INTRAMUROS N° 21

#### La Ville reprend des couleurs

Avez-vous été voir l'immeuble au numéro 49 de la Place Navone pour comparer ce qu'était Rome en ocre avant de reprendre des couleurs dans les années 1970 ? Pour ceux qui n'ont pu le faire, vous n'avez qu'à regarder l'illustration sur la photo n°7. Pour moi, il n'y a pas photo : cette façade ocre maronnasse qui donne l'idée que l'immeuble entier a été trempé dans une tasse de cappuccino n'est vraiment pas pour me plaire. Et le fait que les encadrements des fenêtres aient disparu sous la même couche de peinture n'aide pas à mettre en valeur l'architecture. Cependant, si vous aimez, je me consolerais en rappelant ce que me disait un ami : « tout le monde n'a pas le même mauvais gout ».

Un FLÂNEUR

- 1 Le Carnaval commence avec la sortie des masques
- 2 Le char des pensionnaires de l'Académie de France en 1752
- 3 La bataille de confettis
- 4 Départ de la course des Barberi place du Peuple
- 5 L'arrivée des Barberi Place de Venise:
- 6 Le jeu du "moccoło" qui clôt le Carnaval
- 7 Immeuble au numéro 49 de la Place Navone



# Saint-Yves des Bretons



## L'ÉGLISE DE SAINT-YVES-DES-BRETONS RENAÎT

Saint-Louis-des-Français, on connaît évidemment, Saint-Nicolas-des Lorrains, on connaît, mais moins, Saint-Claude-des-Bourguignons, on a un peu de mal à la placer, quant à Saint-Yves-des-Bretons, des quatre églises nationales françaises, c'est bien la Cendrillon (photo n°1).



C'est vrai, elle est difficile à trouver dans la Via della Campanella, c'est vrai, elle est très rarement ouverte, c'est vrai, sa décoration intérieure date de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, c'est vrai aussi, elle a bien besoin d'une sérieuse campagne de restauration...

Mais elle est chargée d'histoire. Elle fut attribuée dès 1455 à la communauté bretonne habitant Rome qui construisit autour un hospice et un hôpital et prit le nom de Saint-Yves-des-Bretons en 1513. Cendrillon, certes, mais doyenne aussi, car Saint-Louis est apparu dans le paysage romain en 1518, Saint-Nicolas en 1622 et Saint-Claude en 1677.

Une gravure de Vasi datant de 1756 (photo n°2) et une de Pinelli du début du XIX<sup>ème</sup> donne une idée de ce «village» breton qui côtoyait le «village» portugais.

Pour son malheur, Saint-Yves, pour des raisons discutables de vétusté, fut démolie avec l'hospice et l'hôpital attenant, en 1875. À la place, furent construits un ensemble d'immeubles de location dans lequel fut incorporée l'église actuelle, d'une dimension beaucoup plus modeste que la précédente.

Si les tableaux trop grands pour la nouvelle église furent donnés, et qu'ainsi le tableau de Saint Yves trouva refuge dans l'église toute proche de Santa Lucia della Tinta, l'autel du IX<sup>ème</sup> siècle fut récupéré par l'église Saint-Louis, une partie des nombreuses pierres tombales, elles, s'en allèrent orner son cloître, et le bénitier subit le même sort. Ne restèrent de la décoration ancienne que les colonnes et les chapiteaux romains, une inscription et une partie du pavement cosmatesque fait à base de morceaux géométriques retaillés à partir de marbre et de porphyre romains.

Différents peintres décorèrent l'intérieur qui est dominé dans le chœur, par une grande peinture murale représentant l'adoration du Christ par les Saints de France: Yves, Martin, Clotilde, Louis, Bernard et Geneviève.

Délaissée depuis le milieu du siècle dernier, l'église a subi des infiltrations qui ont sérieusement endommagé les peintures murales (photo n°3). Depuis un an, les Pieux établissements de la France à Rome et à Laurette ont lancé une grande campagne de restauration (photo n°4) qui s'achèvera le 19 Mai, jour du pardon de Saint Yves.

Or, par un heureux hasard, cela correspondra exactement au 500<sup>ème</sup> anniversaire de l'attribution du nom de Saint Yves à l'église...

Cela va être une grande fête à laquelle, autour des Bretons de Rome, sont conviés tous les amis de la Bretagne et les amis des amis.

Ceux d'entre vous qui étaient à Rome en 1996 se souviennent encore de la façon avec laquelle fut célébré le 650<sup>ème</sup> anniversaire de la canonisation de Saint Yves, avec 3 jours de fêtes, la venue du Bagad Kemper, les danseurs, le cortège sur les Fori Imperiali, la Télévision, les démonstrations au Lycée Chateaubriand et en final, la première page du Figaro !

Ceux d'entre vous qui seront là le 19 mai assisteront au réveil de Cendrillon. Attention cela risque de laisser de (très) bons souvenirs...

Gaël DE GUICHEN

Note : Si vous êtes partant pour l'organisation des festivités, n'hésitez pas à me contacter : [gaeldeguichen@libero.it](mailto:gaeldeguichen@libero.it)



TÊTE-À-TÊTE AVEC UN ROMAIN

CARACALLA par Olivier Roller • Musée du Louvre (Paris) • Mai 2009

- 1 L'église de Saint Yves, via della Campanella
- 2 Sur la gravure de Vasi, à gauche le « village » portugais, au centre le « village » breton avec Saint Yves, le tout longeant la via della Scrofa
- 3 Peintures murales du chœur endommagées par des infiltrations, avant restauration
- 4 Visite du chantier de restauration

SPAZIONUOVO  
contemporary art & design

via d'Ascanio 20, (Campo Marzio) • 00186 Roma • [info@spazionuovo.net](mailto:info@spazionuovo.net) • [www.spazionuovo.net](http://www.spazionuovo.net)



# L'Italie en diagonale

par Anne Tréca

**6 | décembre**

Au Sénat, abstention du PDL (parti de S. Berlusconi) lors du vote du projet de loi de réformes économiques présenté par le gouvernement Monti.

**8 | décembre**

Berlusconi annonce sa candidature aux législatives. Monti sa démission.

**12 | décembre**

Le Pape aussi gazouille sur le site de micro-blogging Twitter. Benoit XVI inaugure le compte @Pontifex.

**15 | décembre**

Le déficit public italien atteint le niveau record de deux mille milliards d'euros.

**2 | gennaio**

Décès à 103 ans de la grande dame de la science italienne, Rita Levi Montalcini. Elle avait reçu en 1986 le prix Nobel de Physiologie-médecine pour ses recherches sur la régénération des neurones.

**3 | gennaio**

Les ventes de voitures de luxe en Italie ont chuté de 73 % par rapport à la dernière meilleure année, en 2006.

**22 | gennaio**

Un article de presse fait éclater le scandale Monte dei Paschi di Siena. Les magistrats soupçonnent un trou de centaines de millions d'euros dans les caisses de la plus ancienne banque du monde et une gestion frauduleuse. Le 23 janvier, l'ex-président de la MPS, Giuseppe Mussari, démissionne de la présidence de l'ABI (l'association italienne des banquiers).

**25 | gennaio**

Incarcération du « roi des paparazzi », Fabrizio Corona, condamné à cinq ans de prison pour avoir fait chanter le footballeur français Trezeguet.

**26 | gennaio**

La veille des cérémonies du jour de la Mémoire, Silvio Berlusconi fait l'éloge de Mussolini.

**30 | gennaio**

L'attaquant Mario Balotelli revient en Italie. Il quitte le Manchester City pour le Milan A.C.

**31 | gennaio**

Selon un sondage 75% des Italiens trouvent injuste l'IMU, la taxe foncière rétablie par Mario Monti (source Eurispes).



# La France en diagonale

par Anne-Sophie Bourgeois

**4 | décembre**

Inauguration d'un Louvre II à Lens. Composé de cinq bâtiments en cube de verre ou aluminium, cette antenne du Louvre parisien héberge plus de 200 œuvres venues de la capitale et regroupées par période (antiquité, moyen-âge, temps modernes).

**6 | décembre**

L'animateur écologiste Nicolas Hulot est nommé par François Hollande « envoyé spécial du Président de la République pour la protection de la planète ».

**12 | décembre**

Le 12/12/12 est la dernière date avec un nombre qui se répète de tout le XXIème siècle.

**14 | décembre**

Augmentation de 6 euros de la redevance télé qui passe à 131 euros par foyer. La hausse est, en revanche, de 5 euros en outre-mer.

**16 | décembre**

Décès de Georges Chaulet, l'auteur de Fantômette (bibliothèque rose), à l'âge de 81 ans.

**29 | décembre**

La taxe à 75 % voulue par François Hollande pour la partie des revenus supérieure à 1 million d'euros a été rejetée par le Conseil Constitutionnel. Que fera Gérard Depardieu ?

**1 | janvier**

Disparition officielle des ampoules à filament remplacées par les lampes à basse consommation.

**3 | janvier**

L'ancien présentateur du JT de France 2 Claude Sérillon a été nommé Conseiller à la Présidence de la République.

**6 | janvier**

La France est championne du monde de baby-foot masculin en s'imposant 3 à 2 contre les Etats-Unis après plus de 2h30 de match.

**9 | janvier**

Le groupe Virgin Mega Store dépose son bilan devant le Tribunal de Commerce de Paris après avoir déclaré se trouver en état de cessation des paiements.

**12 | janvier**

Marseille est la capitale de la culture jusqu'au 31 décembre 2013.

**23 | janvier**

Libération et retour en France de Florence Cassez après sept années passées en prison à Mexico pour enlèvement, association de malfaiteurs et possession d'armes.





# Inventer Rome

## LES COUPS DE CŒUR D'ISABELLA

La visite qui aura le plus étonné les adhérents d'Inventer Rome, en ce mois de janvier, aura été celle de la villa de Pino Casagrande, dont nous avons annoncé la visite dans la précédente édition de Forum.

Au cœur de San Saba, règne un véritable musée d'Art Contemporain qui n'est pourtant « que » la demeure privée du collectionneur.

Dès l'entrée, des luminaires réalisés par **Lawrence Weiner** rappellent les origines du Maître des lieux celles des filatures du Nord de l'Italie « il FILO » mais aussi son fil conducteur dans le choix des artistes : en effet la collection de Pino Casagrande est exclusivement composée d'œuvres de l'Art Conceptuel et Minimal ou de l'Arte Povera ou du Land Art qui en dérivent. Ces courants, nés dans les années 1960, ont pour point commun de définir l'Art, non par les propriétés esthétiques des objets ou des œuvres, mais seulement par le concept ou l'idée de l'œuvre.

Pour répondre aux exigences de cet Art Conceptuel, l'architecture intérieure est sobre, tout est blanc mais ce n'est que pour mettre en valeur ces œuvres, posées ça et là, selon leurs formes, à même le sol, sur une table, parfois plus classiquement accrochées aux murs, comme dans la cuisine !

Celles-ci ne sont pas « exposées », elles sont là, mises en scène, elles annexent l'espace et chacun les perçoit sans qu'aucun message ne lui soit imposé.

Pino Casagrande a acquis des œuvres mais également des amitiés de sorte que certains artistes ont créé pour lui, dans sa villa de Rome, des œuvres uniques.

Il est impossible de les décrire toutes tant elles sont nombreuses et diverses. Notre guide Isabella Vitale, grâce à laquelle cette visite fût possible, a tenté et réussi de donner un certain sens à cette visite. Elle nous a confié que lorsque Pino Casagrande lui a ouvert les portes de sa villa, elle est restée stupéfaite par l'importance de sa collection.

Sans vouloir être trop didactique, ce qui serait d'ailleurs contraire au principe même du « Concept Art » qui ne répond à aucun dogme, tentons tout de même de cataloguer quelques artistes présents dans cette villa.

Isabella a retenu pour nous :

- l'artiste anglais **Richard Long**, un des principaux artistes du Land Art, qui participa aux expositions collectives conceptuelles comme l'exposition historique de Berne en 1969 « *Quando le attitudini diventano forme* ». Il est connu pour ses marches (présentées sous la forme d'une feuille blanche rectangulaire indiquant son nom, une date et le titre de l'œuvre ou encore une ligne matérialisée dans l'herbe avec comme seul outil ses pieds). Ici, son engagement dans le processus de la marche prend la forme de pierres, probablement ramenées d'un voyage ;

- **Kounellis**, artiste grec installé en 1958 à l'âge de 20 ans à Rome, figure majeur de l'Arte Povera : ici un tableau composé d'agencements de lettres, de chiffres et de signes (flèches ou symboles mathématiques) ;

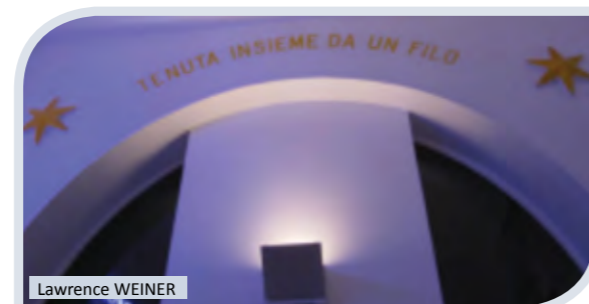
- **Christo**, de nationalité bulgare le quel, avec sa femme française Jeanne-Claude, signe des œuvres de grande envergure, en « empaquetant » des lieux ou des bâtiments au moyen de toiles ou structures métalliques. Il est connu des Français pour son emballage du Pont Neuf en 1985 dans un polyester ocre-jaune.

La réalisation de leurs œuvres leur demandent plusieurs années de démarches et des gros moyens techniques et financiers mais ils les veulent « éphémères », elles ne sont présentées au public que deux semaines environ et personne ne peut ni les acheter, ni les posséder ni les commercialiser. Pour Christo, « *l'urgence d'être vu est d'autant plus grande que demain tout aura disparu...* ».

Elles sont en général entièrement financées par la vente des études préparatoires ou sérigraphies comme celle du Kunsthalle de Berne, emballé en 1968, que détient Pino Casagrande ;

- **Giulio Paolini**, explore lui le thème de la dualité entre l'auteur et le spectateur par une série de travaux sur le double et la copie : ici deux plâtres de têtes de femme grecques identiques et se faisant face mettant l'accent sur l'ambiguïté de la copie et de la traduction de l'image classique en plâtre ;

- **Robert Morris** : artiste plasticien américain, qui a ses débuts a travaillé avec Marcel Duchamp. Pino Casagrande possède une de ses œuvres en feutre (d'autres sont détenues par le Musée d'Art Moderne



de Paris) qui symbolise « l'antiforme ». Elle se compose d'un morceau de feutre rectangulaire, fendu de plusieurs entailles parallèles et suspendu par les coins supérieurs : la pesanteur déforme le feutre et détermine la forme finale de l'œuvre : c'est « *la négation de la logique et du rationnel* » ;

- **Maurizio Mochetti**, artiste italien qui travaille sur la lumière comme matière première sans aucune symbolique. « *La technologie est un outil qui me permet de produire des œuvres de plus en plus proche de l'idée* » ;

Enfin terminons par deux très grands artistes, connus même des néophytes :

- **Sol Le Witt**, américain orfèvre des Wall Drawings (dessins muraux). Il disait : « *il paraît plus naturel de travailler à même le mur plutôt que de prendre un accessoire, de le travailler, puis de l'accrocher au mur* ». Les amateurs de fresques le comprendront assurément. Ici forme spatiale et mentale de l'œuvre à même le mur ;

- Et pour finir **Daniel Buren**, bien connu des parisiens (pour ses colonnes blanches et noires du Palais Royal qui ont suscité admiration et polémique). Ici, une toile toujours rayée verticalement. Ce support permet à Buren d'aborder l'art d'une manière impersonnelle. Peu à peu, il veut réduire son intervention picturale pour arriver à ce qu'il appelle le « *degré 0* » de la peinture. Dans cette optique, il produit en 1967 plusieurs peintures sur tissu rayé. Le principe est de recouvrir de peinture blanche les deux bandes extrêmes.

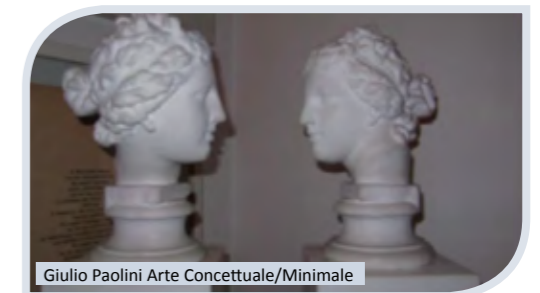
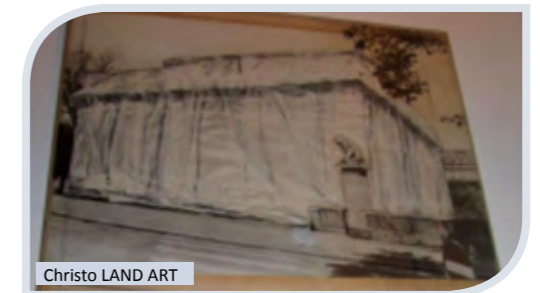
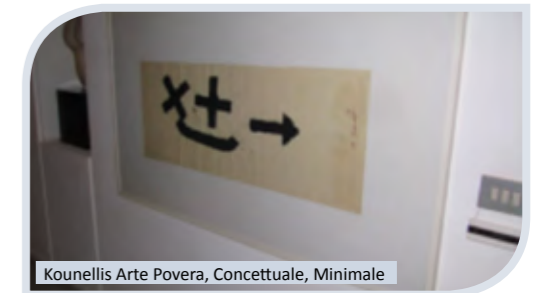
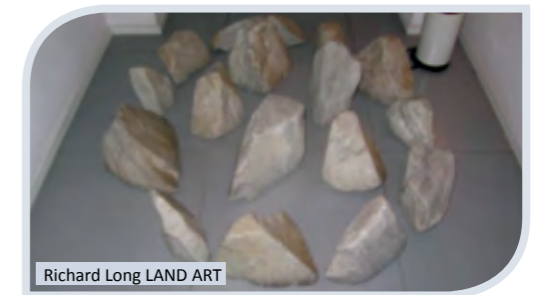
Tout ceci n'est qu'un faible échantillon de la collection de Pino Casagrande. Nous reprogrammerons cette visite car assurément voir ces œuvres une seule fois ne suffit pas. Ce sera également l'occasion de vous présenter les autres artistes que nous n'avons pas cités tels Roman Opalka, Ange Leccia, ancien pensionnaire de la Villa Médicis en 1981, Carl Andre, Frank Stella, Joseph Beuys, Rebecca Horn, Vito Acconci, Luigi Ontani, John Baldessari, Alighiero Boetti, Bruce Nauman... Entretemps, nous vous invitons à visiter la galerie Studio d'Arte Pino Casagrande où Pino Casagrande et ses collaboratrices Martina Cicogna et Flavia Montecchi seront heureux de accueillir à Via degli Ausoni 7a, 00185 dans le quartier de San Lorenzo.

Marion ENGELSEN  
Inventer Rome

### Pour plus d'informations

Tél. : 06 44 63 480

Email : [info@pinocasagrande.com](mailto:info@pinocasagrande.com)





# L'Union fait la force

## ET LA FORCE FAIT L'UNION

90 ans ! Nous fêtons cette année les 90 ans de L'Union, et nous sommes fiers que cette association poursuive sa mission depuis 1923 auprès des Français, des francophones et des francophiles de Rome et du Latium. Nous souhaitons partager avec vous l'histoire parcourue par l'association et surtout par les personnes l'ayant animée en publiant un ancien article de Forum de Gaël de Guichen, président de L'Union pendant de longues années. Vous aviez découvert les premiers pas de L'Union dans le numéro précédent, vous découvrez maintenant la suite jusqu'à nos jours. Bonne lecture !

### 1970 : Une explosion d'activités

Depuis 1970, sous la présidence de monsieur Mercier, les membres du Bureau se creusent la tête pour proposer des activités variées. Au cours des années apparaîtront des tournois de tennis, ping-pong, foot vétéran, etc. pour les sportifs. Ainsi, le premier rallye en 1971 est très apprécié. On posera toutefois moins de questions intellectuelles et archéologiques dans les versions suivantes. Il sera suivi d'autres rallyes jusqu'à 1995.

Les autres activités ne sont toutefois pas non plus à négliger: pour les intellectuels, tournois de bridge, d'échecs et de scrabble ; pour les amateurs de sorties en groupe, pique-niques et méchouis ; pour les danseurs, dîners, avec ou sans bal ! On apprend ainsi que le Lycée Chateaubriand avait un orchestre. Le Bulletin, qui est devenu mensuel puis bimestriel, reste le lien majeur entre les membres, mais il faut



l'alimenter régulièrement. Il est rappelé que chaque membre est invité à y apporter un maximum de nouvelles.

La distribution reste un problème. Déjà en 1970, il est dit que « le Bulletin sera rédigé entre le 15 et le 20 de chaque mois, et sortira le 22 au plus tard ». Mais malgré tous les efforts, il y aura toujours des plaintes.

Comme vous le voyez, les années passent, et dans la Ville Eternelle, les problèmes restent. Cela amusera certains d'entre vous, mais il y a une trentaine d'années, s'était posée la question de modifier les statuts pour accepter ou non des francophones. Après de furieuses discussions, il fut décidé qu'ils n'auraient pas le droit de vote et qu'il fallait limiter leur nombre afin que les Français ne soient pas en minorité.

Pendant cette période, durant la réception du 14 juillet, le Président de L'UFR faisait un discours et présentait les vœux de la colonie à S.E. Monsieur l'Ambassadeur de France lui demandant de les transmettre à Monsieur le Président de la République. Ce discours traditionnel fut supprimé il y a une quinzaine d'années.

### 1984 : Création de Rome Accueil

En 1984, l'UFR ouvre un bureau d'accueil pour les nouveaux arrivants. D'après le procès-verbal de la première permanence, tenue le 6 février 1984, « la visite d'une seule personne ce jour-là a été à la fois une grande

surprise et un grand encouragement pour l'avenir ». Ce bureau était géré par un groupe en majorité féminin. Lorsque la fédération des « accueils » s'est créée, le bureau de l'UFR lui a proposé de rejoindre cette nouvelle structure. Ainsi est né Rome-Accueil! Nous sommes heureux qu'aujourd'hui les rapports entre l'Union et Rome-Accueil soient toujours aussi excellents !

## LES ANNÉES 90 : LES GRANDS PROJETS

### 1989 : Création de Forum

Le Bulletin devient la revue Forum, favorisant une meilleure information des résidents français, et ce d'autant plus que la revue ouvre ses pages à toutes les autres associations françaises apolitiques œuvrant à Rome.

Forum compte aujourd'hui quelque 479 numéros, sans interruption depuis 1972, grâce aux différents comités de rédaction qui en ont eu la charge et aux financements de nos sponsors.

### 1990 : De nouveaux statuts

De nouveaux statuts (les troisièmes) sont acceptés, non sans discussion car, pour la première fois, l'association accueille « les conjoints italiens de membres français ainsi que des citoyens non français, admis par une décision sans appel du comité, sans que leur nombre ne puisse dépasser 10% de la totalité des membres inscrits ». Une certaine volonté d'ouverture aux francophones est ainsi affirmée.

### 1990 : Naissance des opérations de prestige

L'UFR diversifie progressivement ses activités en ajoutant des opérations de prestige aux actions en faveur des membres: bals costumés au Palais Farnèse, Bals du 14 juillet sur la Place Farnèse, semaines régionales (Bretagne, Corse, Provence et Sud-Ouest).

Les fastes des différents carnivals sont toujours très présents dans les mémoires aussi bien en Italie qu'à l'étranger. Il suffit pour cela d'évoquer L'or, La route de la soie, Le carnaval de Venise, Mythes et légendes, L'enchantement des saisons, Chants et Champs, Contes et Légendes...

La fête du 14 juillet, qu'elle soit célébrée sous la forme d'un bal traditionnel ou bien d'une semaine française, est toujours le prétexte au resserrement des liens créés par le jumelage exclusif entre Paris et Rome (dont on a célébré le cinquantenaire en 2006) et une jolie façon de fêter le 14 juillet en Italie !

Les régions françaises continuent aussi d'être à l'honneur, après avoir été représentées par les sonneurs de trompes de l'Île de France, le Bagad de Quimper pour le 650ème anniversaire de Saint-Yves des Bretons, le Groupe polyphonique corse, sans oublier la Provence et le Sud-Ouest.



### 1994 : Naissance de l'opération Coup de Cœur

L'Union n'oublie pas sa vocation originelle de bienfaisance: en 1994, Monique Page, alors membre du bureau, a l'idée de faire recueillir des jouets auprès du Lycée Chateaubriand pour les distribuer aux enfants de la « Comunità di Sant'Egidio », à la veille des fêtes de Noël.

19 ans après son lancement, l'opération Coup de Cœur s'est renforcée: on recueille maintenant les dons en fonction des besoins des destinataires dans les trois établissements scolaires de Rome (Lycée Chateaubriand, Institut Saint Dominique, Petite Ecole de la Trinité des Monts), pour différentes œuvres: Caritas, Association Peter Pan, Hôpital pédiatrique Bambin Gesù, foyers pour mères célibataires de la commune de Rome. Depuis 2000, nous avons ouvert notre opération à Rome Accueil qui collabore avec nous dans sa préparation.

### 1998 : Changement de nom

L'Union des Français de Rome (UFR) étant trop souvent taxée de coloration politique car son sigle rappelle celui de l'UFE, il fut décidé de transformer le nom de l'association en L'Union - Français de Rome et du Latium.

### 2000 : Les Rendez-vous du Cinéma

Avec les incontournables « Rendez-vous du Cinéma », initiative née en janvier 2000, suite à vos nombreuses sollicitations, l'Union et le Gan se sont associés pour la première projection du film « Un voyage à Paris », au Cinema delle Mimose.

Dès octobre 2003, la projection mensuelle du film de la Fondation Gan et de l'Acid, au Cinema Politecnico Fandango, sera accompagnée d'un débat avec les réalisateurs, producteurs ou acteurs!

Cette initiative sera reprise en 2005 par le service culturel de l'ambassade en le transformant en ciné-club; les films sont projetés dans la salle de cinéma du Palais Farnèse.



# L'Union fait la force (suite)

>>

## 2003 À NOS JOURS : L'OUVERTURE

### 2004 : Encore de nouveaux statuts

Un nouveau changement de statuts (le quatrième) est décidé afin d'être cette fois en phase avec la réglementation italienne sur les associations à but non lucratif. L'indépendance est prise avec le Consulat à la demande des autorités françaises; désormais le Consul n'est plus le président d'honneur de l'association. L'ouverture aux francophones et francophiles est officialisée.

Ce changement était voulu pour suivre l'évolution de L'Union. En effet, de plus en plus d'étrangers se montrent intéressés par ses activités ! Cette ouverture nous permet d'impliquer un plus grand nombre de participants.

Les bals costumés de 2007 et de 2009 en furent la preuve: l'ouverture aux associations étrangères nous a permis d'accueillir 700 personnes au Palais Farnèse, chiffre jamais atteint par le passé.

Cette ouverture nous permet aujourd'hui d'avoir un « réservoir » de participants plus ample pour envisager des opérations plus ambitieuses.

### 2004 : Les voyages gastronomiques

Depuis 2004, les voyages gastronomiques que nous avons lancés avec l'aide d'Air France et l'appui technique de Ian d'Agata, membre du bureau et directeur de la Wine Accademy de Rome, nous ont permis de faire venir des chefs prestigieux comme Nicolas Le Bec, J.M Lorain, Firmin Arrambide, Michel Portos, Paul Courteaux et J.C Ansanay-Alex, tous étoilés Michelin, accompagnés de crus de renom tels que Condrieux, Côte Rôtie, Madiran, Armagnac, Prieuré St Jean de Bebian, Château Durfort-Vivens... et ce, dans les cadres majestueux qu'offrent les hôtels Hassler ou Majestic. Une modeste contribution au rayonnement de la gastronomie française et à la promotion de nos vignobles dont nous sommes fiers !

### 2005 : Les soirées ou manifestations de bienfaisance

Pour respecter sa vocation philanthropique, L'Union a organisé, avec l'appui de l'Ambassade, des soirées de charité au profit d'associations telles que Peter Pan ou la Fondation Roberto Wirth. Les deux derniers



bals costumés ont aussi été l'occasion de verser les bénéfices à des œuvres de charité.

### Depuis 2006

Les piliers de L'Union restent les mêmes : convivialité, bienfaisance, activités culturelles et dansantes !

Nos rendez-vous annuels récurrents sont le Dîner de rentrée, les apéritifs mensuels, les Balades aux alentours de Rome, l'Opération Coup de Cœur, l'Apéritif de Noël avec pêche aux cadeaux, la Galette des Rois, la Chasse aux Œufs le dimanche de Pâques, les festivités du 14 juillet sur la Place Farnèse, le Tournoi de pétanque, les Nuits à thèmes organisées ces dernières années à savoir la Nuit du Disco en février 2010 ou la Nuit des Etoiles en février 2011. Le partenariat avec les associations Rome Accueil et Inventer Rome ont donné lieu à la Nuit Blanche en mai 2012, sans oublier des dégustations de vins, des visites culturelles et les brunchs dominicaux lancés cette année.

### EN CONCLUSION

Sans la volonté, l'engagement et même la ténacité de tous les présidents et membres des différents bureaux et comités qui ont permis d'assurer la continuité des diverses actions entreprises, l'existence de la Société Française de Bienfaisance devenue L'Union - Français de Rome et du Latium aurait certainement été plus courte!

Nous sommes heureux de fêter cette année les 90 ans de l'association.

Faisons le vœu que, grâce à vous dans 10 ans, nous nous retrouvions pour fêter le premier siècle de L'Union - Français de Rome et du Latium, échelle de temps adaptée à la Ville Eternelle qui l'a vu naître !

*L'anniversaire de L'Union sera fêté le 11 juin au Palais Farnèse, en commémoration de la signature de l'accord constitutif. Les membres de L'Union sont invités à participer, dans la limite des places disponibles.*

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.  
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial. Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

## Renouvelez votre adhésion ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro +	_____	euro =	_____	euro
40 euro +	_____	euro =	_____	euro
13 euro +	_____	euro =	_____	euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

Rome, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_



# Petites annonces

- Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome. 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN** (Maladie de Dupuytren,...) - **Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S.Alberto Magno,5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson**, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49. Salvator Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann**, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info. Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome. 06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lombroso**, Membre de la Société Française d'Ophtalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen**, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com. Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata**, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR - Dr Piersevero ROSSI** - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE. Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - www.asval.it

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi**, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5 - 00153 Rome. 06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé**, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome. Tel: 06 5780738 / 0657288349. Via Etruria 22, 00183 Rome (M: Re di Roma) - Cell: 349 5049960 - Email: Corinne.Perisse@teletu.it

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPÉCIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE GRIMALDI DE MÉDECINE POUR LA FEMME**  
Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse. Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri,24 - 06 8559577 - 06 8551166.

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE**  
Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.  
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie. Via Ostiense,38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

#### CABINETS DENTAIRES

##### CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.

- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.

- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

**CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO**, Ordre des Chirugiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it

##### FRENCH DENTAL CLINIC

**Docteur Benoît Brunet**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement  
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

**ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud**. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini,11 - 00193 Rome - 06 6861290.

##### RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka Lazarev**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

#### DIVERS

**MEDIAVINCE** : L'essentiel au premier plan  
**CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

**Petite maison d'édition italienne** avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

**IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA** di Cerquini Marina  
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

**Setteporte Banqueting**  
Sapori. Innovazione. Eleganza  
setteporte@gmail.com  
www.setteportebanqueting.it



**CIVICO 139** - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02  
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner  
Remise de 5% pour les membres de L'Union et  
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis



# Institut Saint Dominique



Vous souhaitez pour vos enfants  
**UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION COMPLETE**  
Qui visent le développement harmonieux de toute leur personne, dans ses dimensions physiques, intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A.  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

# LYCÉE CHATEAUBRIAND



## ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

- DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ème</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais  
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ème</sup> et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ème</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ème</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11<sup>ème</sup>). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

### Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans

Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15

Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans

Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma

Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: [info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)

Site web : <http://www.lapetiteecole.it>



## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



# NUOVA RENAULT CLIO. DA SEMPRE, LA PASSIONE HA UN COLORE. DA OGGI, HA ANCHE UNA FORMA.



[www.renault.it](http://www.renault.it)



NUOVA RENAULT CLIO  
VOLANTE D'ORO 2012

**DRIVE THE CHANGE**



**NUOVA RENAULT CLIO. LA PRIMA VOLTA CHE LA VEDI NON LA SCORDI PIÙ.**

• Nuovi motori Energy TCe 90CV e Energy dCi 90CV • 100% personalizzabile • Touch screen multimedia con navigatore

Emissioni CO<sub>2</sub>: da 83 a 127 g/km. Consumi (ciclo misto): da 3,2 a 5,5 l/100 km. Emissioni e consumi omologati.

Renault sceglie **elf**